

СТРУКТУРНАЯ СИНОНИМИЯ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (на материале ФЕ с компонентом-числительным)

В статье рассмотрены структурные типы фразеологизмов с компонентом-числительным. По структуре фразеологические единицы (ФЕ) с числительными разделены на одноструктурные и разноструктурные соответствия, которые рассмотрены также по наличию или отсутствию вариантных форм у анализируемых единиц. Устанавливается варибельность числового компонента в составе анализируемых синонимичных ФЕ и её причины.

Ключевые слова: ФЕ-синонимы, компонент-числительное, синонимический ряд.

Луцеева Ю.М. Структурна синонімія російських фразеологічних одиниць (на матеріалі ФО з компонентами-числівниками). У статті розглянуті структурні типи фразеологізмів із компонентом-числівником. За структурою фразеологічні одиниці (ФО) із числівниками розподілені на одноструктурні і різноструктурні відповідники, що розглянуті також із погляду наявності або відсутності варіантних форм в аналізованих одиниць. Встановлюється варибельність числового компонента в складі аналізованих синонімічних ФО та її причини.

Ключові слова: ФО-синоніми, компонент-числівник, синонімічний ряд.

Lutseieva I.N. Structural synonymy of Russian phraseological units (based on phraseological units with numeral components). The article analyzes the structural types of phraseologisms with numeral components. Phraseological units with numerals are divided into homostructural and heterostructural corellations, which are also considered from the point of view of presence or absence of variational forms in the analyzed units. Variability of the numeral component in the analyzed synonymous phraseological units, as well as the reasons for it are being determined.

Keywords: synonymous phraseological units, numeral component, synonymic row.

Явление синонимии во фразеологии является наиболее ярким показателем её системности. Раскрытию данных межфразеологических отношений были посвящены исследования В.П. Жукова, М.М. Сидоренко, Н.М. Шанского, В.Н. Телии. Синонимии в русских фразеологических единицах (ФЕ) с компонентом-числительным изучали Е.А. Григорьева, А.С. Шакиров.

Актуальность данной работы обусловлена тем, что она позволяет выявить системную организацию данного класса ФЕ, закономерности их функционирования, определить степень участия отдельных компонентов в формировании внутренней формы ФЕ, фразеологической структуры и семантики.

Цель статьи – исследование структурных типов фразеологических синонимов, включающих в свой состав компонент-числительное, а также установление варибельности числового компонента в синонимичных ФЕ.

Компонент-числительное в структурных синонимах обладает относительной позиционной стабильностью и неизменяемостью его конкретного числового наполнения. Возможность взаимозамен имён числительных обусловлена степенью семантической спаянности компонентов фразеологизмов, а также их внутренней формой. Совпадение ФЕ-синонимов по

структуре свидетельствует о продуктивности таких фразеобразовательных моделей создания фразеологизмов. Богатство и протяженность синонимических рядов ФЕ свидетельствуют об огромных выразительных возможностях русского языка.

Поддерживая общепринятую точку зрения, считаем, что «фразеологизм — общее название семантических связей слов и предложений, которые, в отличие от сходных с ними по форме синтаксических структур, не производятся в соответствии с общими закономерностями выбора и комбинации слов при организации высказывания, а воспроизводятся в речи в фиксированном соотношении семантической структуры и определённого лексико-грамматического состава» [4: 559]. К числительным в настоящей работе относим лексемы, «обозначающие количество и порядок предметов при счете и выражающие эти значения в морфологических категориях падежа, отчасти рода и числа» [4: 626–628].

Фразеологические синонимы — это две и более ФЕ с предельно близким значением, частично совпадающей или одинаковой лексико-фразеологической сочетаемостью, принадлежащие к одному семантико-грамматическому классу, отличающиеся оттенками значения или стилистической окраской [2: 4].

По структуре фразеологических синонимов на основе принадлежности к разным структурным типам (словоформам, словосочетаниям, предложениям) и по наличию или отсутствию вариантных форм выделяются *одноструктурные синонимы*, среди которых группы однокомпонентных, одномоделных, сходномоделных фразеологизмов, и *разноструктурные синонимы*.

Рассмотрим структурные типы фразеологизмов-словосочетаний.

Такие синонимичные фразеологизмы могут быть **одноструктурными**. Ср., например, одномоделный ряд ФЕ-синонимов со значением ‘лишены индивидуальности’: *на один покрой [одного покроя], на одно лицо* [8: 160]. Эти же элементы синонимического ряда входят в другой синонимический ряд по значению ‘похожи друг на друга по своим качествам, свойствам, положениям’: *одним (тем же) миром мазаны, два сапога пара, одного (своего, нашего, вашего) поля ягода [ягоды], одним лыком шиты, на одну колодку сделаны (сбиты, сшиты), из одного теста, на одну статью [одной статьи], под <одну> масть (шерсть) [одной масти, шерсти], одного сукна епанча, одного дуба желуди, одного порядка, одного полёта птицы* [1: 229–230; 2: 136–138; 5: 235]. В таком многокомпонентном ряду синонимов представлены ФЕ разной структуры, образованные по разным моделям, однако выражающие общее понятие. В этом же ряду можно выделить несколько рядов одномоделных ФЕ с числительными: а) ФЕ *одного (своего, нашего, вашего) поля ягода [ягоды], одного дуба желуди, одного сукна епанча, одного полета птицы*, построенные по модели имя числительное *один* в род. п. + сущ. + сущ.; б) фразеологизмы *на один покрой [одного покроя], на одну статью [одной статьи]*, в которых представлена фразеобразовательная модель предлог + компонент-числительное *один* + сущ. в в. п.

По однотипной фразеобразовательной модели построен ряд ФЕ в один миг (в <один> момент, в одно мгновение), в [за] один присест [7: 31–32, 37; 2: 67–69; 2: 25–65], где вариации числового компонента отсутствуют.

Одномоделные ФЕ-синонимы могут включать в свой состав вариативный компонент: *стричь (постричь, подстричь, подстригать), (облаивать [оболванить]) <всех> под одну гребенку, подогнать <всех> под один колер* [5: 461]. В данном синонимическом ряду числовой компонент остаётся неизменным. (Ср. однокомпонентные фразеологизмы, у которых совпадает лексически и по способам связи один компонент: *в первую голову, в первую очередь, в первую статью; первым делом [первое дело], первым делом* [7: 38; 5: 307; 2: 81–82]). Приведённые соответствия являются членами одного синонимического ряда, но по типу представляют собой единицы разной структуры, которые объединяются в ряды ФЕ, построенные по одинаковой модели. Порядковое числительное не варьируется.

Одноструктурные ФО могут быть не только одномоделными и однокомпонентными, но и сходномоделными. Ср., например, синонимичные ФЕ *сидеть между двумя стульями [двух стульев] и служить двум господам* [5: 94; 2: 213–214, 327; 1: 254–255]; *все до одного [единого] и все как один* [5: 295–296]. В таких фразеологизмах грамматически опорный компонент выражается одной и той же частью речи, а остальные компоненты являются раздельнооформленными и расположенными в разной последовательности.

Фразеологизмы-синонимы, представляющие собой по структуре словосочетания, могут быть также **разноструктурными**.

К разноструктурным синонимам, образованным по разным моделям, относится ФЕ *как две капли воды, <на> одно лицо* [2: 185–186.]. В данном синонимическом ряду фразеологизмы представляют собой не только образования разной структуры, но и различаются числовыми компонентами. Разноструктурные ФЕ *гоняться [гнаться, погнаться] за двумя зайцами и на два фронта* [1: 133–134] синонимичны друг другу по семе ‘одновременно в двух направлениях’. ФЕ *в один голос, все как один [одна]* [7: 36] представляют собой разноструктурные синонимы с общим значением ‘все вместе, одновременно, единодушно’, передаваемой компонентом-числительным *один*. Понятие ‘очень худой’ может быть выражено с помощью синонимичных разноструктурных фразеологизмов *<одна> кожа да кости, из трех лучинок* [2: 264–265], в составе которых имеются различные числительные. ФЕ *абсолютный ноль, ноль [нуль] без палочки* [5: 288; 2: 314–315] имеют в своем составе общий компонент-числительное, но все же являются образованиями разной структуры. Синонимичные ФЕ *с три короба, сорок (семь) бочек арестантов*, употребляющиеся со словами *наговорить, наобещать, наврать*, могут быть продолжены выражением другой структуры – поговоркой *семь вёрст до небес <и все лесом>* [2: 343]. Все единицы данного синонимического ряда являются образованиями с различной степенью образности, чем и обусловлено употребление различных числительных в их составе.

Если рассматривать фразеологические синонимы по наличию/отсутствию вариантных форм, то выделяется несколько типов фразеологизмов, определяющих дифференциацию формы.

Тип вариантных ФЕ представлен такими выражениями, как, например, *одним [единым] духом и одним [единым] махом* [7: 31–32, 37; 2: 265], *в [за] один присест* [2: 25–65] и *в [за] один приём* [2: 25–65]. Может наблюдаться варьирование как по форме, так и по лексическому компоненту: *гнуть [согнуть] в дугу* <в три дуги> и *гнуть [согнуть] в три погибели* [5: 109; 2: 118], компонент-числительное в каждом ряду совпадает.

У невариантных фразеологизмов-синонимов вариативные компоненты отсутствуют у обоих разноструктурных членов синонимического ряда: *первое время – на первых порах* [2: 281].

Тип синкретично-вариантных ФЕ выделяется среди таких синонимичных ФО, у которых в одной структуре присутствует вариативный компонент, а в другой – отсутствует. Ср., например: *первый попавшийся – первый (каждый, всякий) встречный* <и поперечный> [2: 93–94; 5: 341]; *абсолютный ноль – ноль [нужно] без палочки* [5: 288; 2: 314–315].

Среди пословиц и поговорок также выделяются одноструктурные синонимы (в числе их одномоделные, сходномоделные и разномоделные) и разноструктурные. Например, к сходномоделным относится синонимический ряд *два кота в одном мешке не улежатся, две кошки в мешке дружба не заведут, два медведя в одной берлоге не улягутся, две бараны головы в один котел не лезут* <что-нибудь да торчит>, *двум шпагам в одних ножнах не ужиться* [3: 264]. Такой структурный способ выражения семантики 'две соперничающие стороны не могут ужиться на одной территории' характерен не только для русского, но и для других языков. Так, в близкородственном украинском встречаем *два коти на одному салі не помиряться*, в родственном болгарском *в една къща двама господари не биват* [досл. в одном доме двух хозяев не бывает]. В английском языке есть выражения *Two cats and a mouse, Two wives in one house, Two dogs and a bone, Never agree in one* [две кошки и мышь, две хозяйки в одном доме, две собаки и кость никогда не придут к одному мнению]. Известно немецкое *zwei Hähne taugen nicht auf einem Mist* <der eine muß weichen> [два петуха не годятся для одного нозава]. Такое обилие параллелей в разных языках свидетельствует об универсальности данной структурной модели, а неизменная бинарная оппозиция числительных *два – один* дает основания полагать, что конкретные семантические свойства числительных в данных примерах разными народами видятся одинаково, а сами числительные являются определяющими элементами при формировании фразеологизмов.

Среди синонимичных ФЕ с числительными встречаются такие соответствия, в которых единицы представляют собой не только разноструктурные модели в границах одного структурного типа фразеологизмов, но и синонимичные словосочетания, пословицы и поговорки, крылатые слова в одном ряду. Ср., например, синонимический ряд с инвариантным значением 'нечто удивительное': *семь чудес света, седьмое (восьмое) чудо света (в мире), тысяча*

и одна ночь [2: 79; 1: 425–426], различная внутренняя форма которых обуславливает несовпадение числовых компонентов. Ср. также сокращенную форму пословицы, входящую в один синонимический ряд с её этимоном: *лук от семи недугов — лук семь недугов лечит, а чеснок семь недугов изводит* [1: 212–213]. Синонимичными являются пословицы *двум смертям [двух смертей] не бывать, а одной не миновать; семь бед — один ответ* [6: 31–32, 79–80]; *один в поле не воин, одной рукой узла не завяжешь* [6: 66]; *одна голова хорошо, а две лучше — ум хорошо, а два лучше* [6: 88]. Встречаются и синонимичные поговорки: *седьмая (десятая) вода на киселе, на одном солнышке онучи сушили* [2: 325–326]. Этот ряд можно продолжить включением ФЕ, двусложные компоненты которых имеют в своем составе числительное: *двоюродный кисель на трюродной воде, двоюродному забору трюродный плетень, нашему слесарю двоюродный кузнец, ваш поп нашему попу двоюродный священник* [2: 325–326]. Все они в шутовой форме обозначают понятие ‘отдаленное родство’.

Синонимические ряды могут перекрещиваться. Так, если кто-то оказывается в положении, когда опасность грозит с двух сторон, говорят *между [меж] двух оней [двумя огнями]* [5: 294], *между двумя жерновами* [2: 213–214]. О том, кто ведет себя двулично, действует в угоду враждебной стороне, говорят: *слуга двух господ*, а само такое поведение можно назвать синонимами *сидеть между двумя стульями [двух стульев]*, *служить двум господам* [5: 294, 2: 213–214; 1: 254–255; 2: 327]. Однако у каждой из этих ФЕ есть свой семантический оттенок: *сидеть между двумя стульями* означает ‘придерживаться одновременно непримиримых точек зрения, взглядов’; *служить двум господам* — ‘быть преданным одновременно двум людям’. Все эти фразеологизмы сводятся к понятию ‘находиться одновременно между двумя противоположностями’, а каждой своей схожей семей входят в разные синонимические ряды. Различная структурная схема и внутренняя форма данных ФЕ обуславливают формальное варьирование числового компонента. Семантическое же варьирование числительного отсутствует, что связано с общей архисемой синонимического ряда — ‘двойственность’, создаваемой непосредственно за счёт числового компонента.

Исследованный нами материал показал, что группа фразеологических синонимов с числительными обладает теми же свойствами, что и другие единицы фразеологического состава языка: данные ФЕ-синонимы могут представлять собой одноструктурные и разноструктурные соответствия, в их составе возможен вариативный компонент. Компонент-числительное в структурных синонимах обладает относительной позиционной стабильностью и неизменяемостью его конкретного числового наполнения. Возможность взаимозамен имён числительных обусловлена степенью семантической спаянности компонентов фразеологизмов, а также их внутренней формой. Совпадение ФЕ-синонимов по структуре свидетельствует о продуктивности таких фразеобразовательных моделей. Наличие фразеологических синонимов позволяет варьировать форму высказывания при сохранении содержания и способствует повышению выразительности речи. Анализ стилистического использования ФЕ-синонимов с компонентом-числительным может рассматриваться как перспектива исследования.

ЛИТЕРАТУРА

1. **Алефриенко Н.Ф.** Фразеологический словарь : Культурно-познавательное пространство русской идиоматики / Н.Ф. Алефиренко, Л.Г. Золотых. — М. : ООО «Издательство ЭЛПИС», 2008.
2. **Жуков В.П.** Словарь фразеологических синонимов русского языка / В.П. Жуков, М.М. Сидоренко, В.Т. Шкляр; [под ред. В.П. Жукова]. — М. : Рус. яз., 1987.
3. **Пословицы** русского народа : Сборник В. Даля / В.И. Даль. — [В 3 т.]. — Т. 3. — М. : Русская книга, 2005.
4. **Русский язык** : энциклопедия : [репринт. изд. / под ред. Ю.Н. Караулова]. — М. : Большая Российская энциклопедия, 2003.
5. **Фразеологический словарь** русского языка / Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Фёдоров; [под ред. А.И. Молоткова]. — М. : «Советская энциклопедия», 1968.
6. **Цвиллинг М.Я.** Русско-немецкий словарь пословиц и поговорок : ок. 700 единиц / М.Я. Цвиллинг. — М. : Рус. язык, 1984.
7. **Шанский Н.М.** Фразеологические обороты русского языка / Н.М. Шанский, Е.А. Быстрова, В.И. Зимин. — М. : Рус. яз., 1988.
8. **Яранцев Р.И.** Словарь-справочник по русской фразеологии : Ок. 800 фразеологизмов / Р.И. Яранцев. — М. : Рус.яз., 1985.